

HEIDI ハイジ アルプスの物語

On screen 公開中 全国ロードショー

THE PRICE OF DESIRE コルビュジエとアイリーン 追憶のヴィラ

On screen 公開中 全国ロードショー

NICHTS PASSIERT まともな男

On screen Cine Nouveau, Osaka 公開中 大阪 シネ・ヌーヴォ、大阪

DANCING BEETHOVEN ダンシング・ベートーヴェン

On screen 公開中 全国ロードショー

ヨハンナ・シュピリの原作による物語『アルプスの少女ハイジ』の実写版映画「ハイジアルプスの物 語(原題「Heidi」)」が日本国内で上映される。スイス国内では、スイス映画史上最大の成功を収めた スイス映画として称賛を受けている。監督はアラン・グスポーナー。スイスの名優ブルーノ・ガンツ がハイジの祖父役を演じ、ハイジ役は500人の候補者の中から選ばれたアヌーク・シュテファンが演 じている。

www.heidimovie.jp

スイスが生んだ近代建築の巨匠、ル・コルビュジエと、インテリア・デザイナーとしても著名なアイル ランド出身の建築家アイリーン・グレイとの隠されたストーリーを描いた映画が全国で順次公開され る。時代を超え、後世に影響を与え続ける二人のアーティストの人生を美しい映像で描く。

www.transformer.co.jp/m/lecorbusier.eileen

2016年スイス映画賞最優秀脚本賞受賞など、スイスで絶賛を浴びたミヒャ・レビンスキー監督による 『まともな男(原題:Nichts Passiert)』が日本で初公開される。壮麗なスイスの雪山を舞台に、どこに でもいる、いたって普通のまともな人間が起こす小さな嘘による負の連鎖を描く。 www.culturallife.jp/matomonaotoko

最高傑作と言われる故モーリス・ベジャール振付の『第九交響曲』。ベジャールの後継者であるジル・ ロマンが率いる現在のモーリス・ベジャール・バレエ団が、東京バレエ団や指揮者ズービン・メータ 率いるイスラエル・フィルハーモニー管弦楽団と共に、本作を新たに作り出す過程を映すドキュメン タリー映画が公開される。様々な文化的背景を持つ人々の織りなす人間ドラマに密着した感動のド キュメンタリー

www.synca.jp/db

With some 50 million copies in print, Johanna Spyri's «Heidi» is probably the biggest Swiss bestseller of all time. Many adaptations have been made including Japanese anime films, but the world is ready for another version of this vintage yet inspiring tale. The movie is directed by Alain Gsponer, featuring Swiss actor Bruno Ganz (grandfather) and actress Anuk Steffen (Heidi). www.heidimovie.jp

«The Price of Desire» recounts the complex relationship between Swiss architect Le Corbusier, one of the pioneers of modern architecture, and the Irish architect and furniture designer, Eileen Gray. Screening for the first time in Japan, the movie showcases the lives of these two iconic artists, who have been inspirational throughout the generations.

www.transformer.co.jp/m/lecorbusier.eileen

www.synca.jp/db

boku-zucchini.jp

Acclaimed Swiss film «Nichts Passiert» directed by Micha Lewinsky won Best Screenplay at the Swiss Film Award 2016, and is now on screens for the first time in Japan. The storyline: in the Swiss Alps, a normal and decent man named Thomas gets more and more entangled in a web of lies and half-truths. www.culturallife.jp/matomonaotoko

Turning Beethoven's Ninth Symphony into a choreography? Maurice Béjart did it in 1964, and his company Béjart Ballet Lausanne performed the masterpiece in Tokyo in 2014. This documentary shows the history of the performance, the dedication of the current dancers, and the complexity of a daunting multicultural collaboration between Lausanne, the Tokyo Ballet, and the Israel Symphony Orchestra conducted by Zubin Mehta. The result is an exhilarating blend of music and dance.

## FEBRUARY // 2月

MA VIE DE COURGETTE (MY LIFE AS A COURGETTE) **ぼくの名前はズッキーニ** 

From FEB 10 Shinjuku Piccadilly and more 2月10日より 新宿ピカデリーほか、全国ロードショー

WAKU WAKU CONCERT: SING SWING STRINGS SWISS わくわくコンサート: SING SWING STRINGS SWISS ースイスに集う芸術家たちー Sunport Hall Takamatsu, Kagawa **FEB 12** 

2月12日 サンポートホール高松、香川

**IMPRESSIONIST MASTERPIECES FROM** THE E.G. BUEHRLE COLLECTION, ZURICH (SWITZERLAND) 至上の印象派展 ビュールレ・コレクション FEB 14 - MAY 7 The National Art Center, Tokyo 2月14日-5月7日 国立新美術館、東京

**ELUVEITIE JAPAN TOUR 2018** エルヴェイティ ジャパンツアー 2018 CYCLONE, Tokyo FEB 14 DUO MUSIC EXCHANGE, Tokyo FEB 15 FEB 16 CLUB 3STAR IMAIKE, Nagoya

FANJ TWICE, Osaka **FEB 17** 2月14日 CYCLONE、東京 2月15日 DUO MUSIC EXCHANGE、東京 CLUB 3STAR IMAIKE、名古屋 2月16日 FANJ TWICE、大阪 2月17日

SUMIDA CONTEMPORARY: PREVIEW EXHIBITION SUMIDA CONTEMPORARY: PREVIEW EXHIBITION

FEB 28 - MARCH 21 Ginza Loft, Tokyo 2月28日 - 3月21日 銀座ロフト、東京

スイスのクロード・バラスによる初の長編監督作品『ぼくの名前はズッキーニ』がついに日本で公開 される。母親を亡くし、孤児院に入れられた少年が、周囲の人々との関わりの中で成長していく姿を 描き、第89回アカデミー賞長編アニメーション賞にノミネートされるなど、世界中の映画祭を席巻 した。年月をかけて丁寧に制作されたアナログな人形たちがみせる、感情豊かなストップモーション アニメーション作品。音楽は、スイスの人気シンガー・ソングライター、ソフィ・ハンガーが担当し

boku-zucchini.jp

www.buehrle2018.jp

本格的な音楽会に通う機会を広く提供するため、香川大学の学生と教職員が中心となって企画を進め る「わくわくコンサート」は、2007年より開催され、今年で第11回目を迎える。今回は、ロッシーニ やベートーヴェンそしてチャイコフスキー、スウィングといった幅広いプログラムと共に、スイスを テーマとしたスイスの楽器体験やイベントも開催される。

www.ed.kagawa-u.ac.jp/study/wakuwaku/wakuwaku.html

印象派を中心に多くの名作を誇る世界的なプライベート・コレクションの一つ、スイスのビュール レ・コレクション。今回27年ぶりに日本でのコレクション展が開催される。絵画史上、最も有名な 少女像ともいわれるルノワールの『イレーヌ・カーン・ダンヴェール嬢(可愛いイレーヌ)」、セザンヌ の最高傑作で近代美術の金字塔ともいえる『赤いチョッキの少年』、スイス国外で初めて展示される 日本初公開のモネの『睡蓮の池、緑の反映』など、印象派の作品を中心とした、約半数が日本初公開 の60数点の名作が紹介される。

スイスのフォーク・メタル・バンド、エルヴェイティによる4年ぶり2度目の来日公演。ケルトの民族 音楽にデス・メタルを融合させた彼ら独自の音楽は「ニュー・ウェーヴ・オブ・フォーク・メタル」と 称される。2014年にスイス・ミュージック・アワードで「ベスト・ライヴ・アクト」を受賞するな ど、名実共にスイスを代表するバンド。本ツアーでは、スイスのヒポクラスとアビンコヴァがサポー ト・アクトとして出演する。 eluveitie.ch

ものづくりの長い歴史を持つ墨田区。その魅力を広くアピールすることを目的に、墨田区がスイス人 のデザイン・ディレクター、ダビッド・グレットリに委嘱した新たなプラットフォーム「Sumida Contemporary」の展示会が開催される。墨田区内の職人や工場と、国際的に活躍するデザイナー 達との協働で作り上げられるコンテンポラリー・プロダクトは「Sumida Contemporary」のレー ベルの下に発表される。グレットリに加え、スイスよりBIG-GAME、ディミトリ・ベーラーやカル ロ・クロパス、そしてセバスチャン・フェアが参加する。

This stop-motion movie, the first feature-length film directed by the Swiss director Claude Barras, is finally screening in Japan. It was nominated for the Best Animated Feature Film at the 89th Academy Awards and earned many other distinctions. The plot follows a boy's tribulations after his mother's sudden death. The delightful stop-motion animation technique helps create a poetic world that is complemented by the music of Swiss singer songwriter Sophie Hunger.

To provide an opportunity for children of all backgrounds and their family to enjoy classical music, the Waku Waku concert has been organized by students and teaching staff of the Kagawa University since 2007. It offers an orchestral performance for free, while focusing on a theme country. Switzerland has been selected for the 11th edition, with a program ranging from Rossini and Beethoven to Tchaikovsky and swing.

www.ed.kagawa-u.ac.jp/study/wakuwaku/wakuwaku.html

The E.G. Bührle Collection in Zurich is one of the world's most highly regarded private art collection. After an absence of 27 years in Japan, this exhibition returns with around 60 masterpieces including the «Portrait of Irène Cahen d'Anvers (Little Irène)» by Pierre-Auguste Renoir, «The Boy in the Red Waistcoat» by Paul Cezanne and «Waterlilies Pond, Green Reflection» by Claude Monet. Half of the works are exhibited in Japan for the first time. www.buehrle2018.jp/english

After their successful tour in 2014, Swiss folk metal band ELUVEITIE returns to Japan for a second time along with two other likeminded Swiss bands, HYPOCRAS and ABINCHOVA. ELUVEITIE was awarded «Best Live Act National» at the Swiss Music Awards 2014. Their music is described as «new wave of folk metal», a mix of Celtic music and Death Metal eluveitie.ch

Swiss design director David Glaettli has been invited by the Sumida City administration to develop «Sumida Contemporary», a design project aimed at supporting and promoting the Sumida district. «Sumida Contemporary» is a new platform and curated label for contemporary products developed by selected local manufacturers in collaboration with international designers. The first preview exhibition will be held in February and will feature a team of five design studios from Switzerland together with David Glaettli: BIG-GAME, Dimitri Baehler, Carlo Clopath and Sebastian Fehr. designdirection.jp

## MARCH // 3月

ART FAIR TOKYO 2018 アートフェア東京 2018

MAR 8 - 11 Tokyo International Forum, Tokyo 3月8日-11日 東京国際フォーラム、東京

KYOGEN OPERA «THE MARRIAGE OF FIGARO» WITH KLANGARTS 狂言風オペラ『フィガロの結婚』: クラングアート・アンサンブル MAR 19 - 20 Ginza Kanze Noh-Theatre, Tokyo, MAR 22 Keihanna Hall, Kyoto **MAR 23** Izumi Hall, Osaka 3月19日-20日 銀座観世能楽堂、東京

京都府立けいはんなホール、京都 3月22日 いずみホール、大阪 3月23日 YANN BECKER SOLO PHOTO EXHIBITION «SHADOW OF A DREAM»

YANN BEGREN ヤン・ベッカー 写真展: 夢影 MAR 22 – APR 3 Gallery Koto in Kyoto 3月22日 - 4月3日 ギャラリー古都、京都

«BIEDERMANN UND DIE BRANDSTIFTER» BY MAX FRISCH マックス・フリッシュ作『ビーダーマンと放火犯たち』

MAR 23 - APR 1 Brecht-Raum, Tokyo 3月23日-4月1日 ブレヒトの芝居小屋、東京

FESTIVAL DE LA FRANCOPHONIE DANS LE KANSAI 2018 À KOBE 関西フランコフォニー・フェスティバル IN 神戸 2018 **MAR 24** Hyogo Prefectural Museum of Art, Hyogo

兵庫県立美術館、兵庫

MICKAËL LIANZA: MAGRATHÉA PROJECT ミカエル・リアンザ:マグラシア プロジェクト展 MAR 24 - APR 22 palais des paris, Gunma 3月24日 - 4月22日 パレ・デ・パリ、群馬

3月24日

古美術・工芸から、日本画・近代美術・現代アートまで、幅広い作品のアートが展示されるアート フェア東京。2005年にスタートした日本最大級の国際的なアートフェア。今回、第13回目となる フェアにスイスの作品もいくつか紹介される。 artfairtokyo.com

www.tee.co.jp

designdirection.ip

狂言の演者がオペラを演じる狂言風オペラは、2002年の初演以降、国内外で公演を重ねてきた。スイ スのルツェルンを拠点とするクラングアート・アンサンブルが参加する本公演では、狂言に加え、 能・浄瑠璃と文楽人形が加わり、特別なモーツァルトの『フィガロの結婚』を披露する。 kanze.net www.keihanna-plaza.co.jp www.izumihall.jp

スイス出身の写真家、ヤン・ベッカーは2010年から日本に定住。日本各地を訪ね歩き、珍しい土地や 人との出会いを写真に収める。自身の人生が、実は誰かの夢であったことに、日を追うごとに気づい ていく1人の写真家の日記『夢影』展が開催される。 www.ymedia.ch/index.html

スイスの劇作家で小説家、マックス・フリッシュ(1911-1991)作の戯曲『ビーダーマンと放火犯たち』 が小森明子の演出、東京演劇アンサンブルの出演により、日本で初上演される。翻訳は松鵜功記。本 作は、社会における個人のアイデンティティをテーマとする、マックス・フリッシュらしいブラック

フランス語を話す57の国と地域が参加し、フランス語による友情と連帯、言語と文化の多様性を掲げ るフランコフォニー運動。このフランコフォニー運動の誕生を記念し、またその理解を深めることを 目的に、関西フランコフォニー・フェスティバルin神戸が今年も開催される。本年は、ジャン=フラ ンソワ・パロ 駐日スイス大使も参加し「スイスとフランコフォニー」について言及する予定。 www.kobenichifutsu.com/franco/index.html

建築や文学、連続テレビ番組、ビデオゲーム、そしてデジタル画像など、多様な要素からナラティヴ (物語)・スペースを創り出すスイス人のアーティスト、ミカエル・リアンザ。今回のパレ・デ・パリ での滞在中には、日本の家屋に触発された織物構造について、さらに、独自のリサーチに基づく、人 工知能(AI)が住む仮想宇宙をインスタレーションを用いて語る。 palaisdesparis.org www.lianzamickael.ch

Art Fair Tokyo is the largest art fair in Japan bringing together works from antiquities to contemporary art. The fair is held every spring at the Tokyo International Forum. Creations by Swiss artists will be exhibited this year, which will be the 13th edition of the fair artfairtokvo.com

«Kyogen-Opera», a mix of Japanese traditional comic theatre Kyogen and opera, has been performed for the last 15 years in Japan and Europe. To celebrate this 15th Anniversary, Noh, Joruri and Bunraku performers join up with the Luzern based KlangArts for a special performance of «The Marriage of Figaro» by W. A. Mozart.

kanze.net www.keihanna-plaza.co.jp www.izumihall.jp

Yann Becker, a Swiss photographer based in Japan since 2010, exhibits the photos of his own personal Japan: the places he has discovered and the people he has met. «Shadow of a Dream» is the diary of a photographer who finds out with every passing day that his life is someone else's dream. www.vmedia.ch/index.html

The Tokyo Engeki Ensemble, directed by Akiko Komori, will present «Biedermann und die Brandstifter» («The Firebugs»), a classic theater play by Swiss playwright and novelist Max Frisch (1911–1991) in a new translation by Koki Matsuu. It is the Japanese premiere of this dark comedy that prompts serious questions about how individuals are impacted by society and conformity, even when this comes at great price.

www.tee.co.jp

The festival of the Francophonie is a world-wide event organized by 57 Frenchspeaking countries from all continents. It aims to display and promote the diversity of the French-speaking cultures and deepen friendship and understanding among them and with others. For the «Festival de la Francophonie dans le Kansai 2018 à Kobe», Mr. Jean-François Paroz, Ambassador of Switzerland to Japan will make an address on «Switzerland and the Francophonie». www.kobenichifutsu.com/franco/index.html

The Swiss artist Mickaël Lianza has been invited to create an installation as a part of his residency at the Palais des paris. Through his work, Mickaël Lianza generates narrative spaces from various influences such as architecture, literature, television series, video games and digital imagery. During this short period in Japan, he took the opportunity to elaborate a textile structure inspired by Japanese houses and his own research, as well as a virtual universe inhabited by artificial intelligence.

palaisdesparis.org www.lianzamickael.ch



Ma vie de Courgette From FEB 10



Impressionist Masterpieces from Sumida Contemporary: the E.G. Buehrle Collection, Zurich



Preview Exhibition FFB 28 - MARCH 21





Mickaël Lianza: Magrathéa project Swiss Design Stories MAR 24 - APR 22

スイス・デザイン・ストーリーズ 1月より文化施設などで閲覧可

> 日本におけるスイスデザインの認知向上を目指す、在日スイス大使館の新プロジェクト『スイス・デ ザイン・ストーリーズ」。両国間の建築・デザイン分野における、緊密な交流の物語を一冊の本に して届ける。今回は、ル・コルビュジェと日本人の弟子及び関係者たちの国立西洋美術館完成への軌 跡、グラフィックデザイン界の巨人、ヨゼフ・ミューラー・ブロックマンと妻である芸術家吉川静子 との物語を収録。さらに、スイスの家具メーカー・USM、腕時計メーカー・ブライトリング社のブラ ンド精神を垣間見る物語を紹介。独自の取材や貴重な資料から紡ぎ出される物語は、スイスデザイン という枠を超え、生きることの本質を私たちに問いかける。企画構成・編集は吉田知哉(Concent, Inc.)。デザインは倉嶌隆広。執筆は長田年伸、佐賀一郎(多摩美術大学准教授)。 www.eda.admin.ch/tokyo 詳細は大使館WEBにて後日発表

FFB 14 – MAY 7

www.eda.admin.ch/tokyo

Available from JAN at selected cultural institutions in Japan

The finely curated book «Swiss Design Stories» is a new initiative of the Embassy of Switzerland in Japan with the aim to promote awareness of Swiss design in Japan. It documents human encounters and artistic exchanges between Japan and Switzerland in the field of design and architecture. Two stories stand out in particular: the collaboration between Le Corbusier and his Japanese colleagues who built the «National Museum of Western Art» in Tokyo, and the partnership between Swiss graphic designer Josef Müller-Brockmann and Japanese artist Shizuko Yoshikawa. Swiss furniture company USM and watchmaker Breitling, who supported the project, are also highlighted in two separate features. All stories are accompanied by exclusive interviews and newly produced editorials. They venture beyond the subject of Swiss design to touch on some essential aspects of life itself. More information will be available on the web page of the Embassy. Edited by Tomoya Yoshida, designed by Takahiro Kurashima, Texts: Nagata Toshinobu and Ichiro Saga.

Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra

**EMBASSY OF SWITZERLAND** 

WWW.EDA.ADMIN.CH/TOKYO

TOK.VERTRETUNG@EDA.ADMIN.CH

swiss arts counci

Embassy of Switzerland

☑ → 展覧会/EXHIBITION // ☑ → 講演会/LECTURE // ■ → 映画/FILM

PHONE +81 3 5449 8400 // FAX +81 3 3473 6090

5-9-12 MINAMI-AZABU MINATO-KU, TOKYO 106-8589, JAPAN

▲ 舞台芸術/PERFORMING ARTS // M→ 音楽/MUSIC /

prohelvetia

SUPPORTED BY: **Nestle** Good Food, Good Life Japan-Swiss Society